

Grammar drills won't make you fluent

Fonte: <https://youtu.be/xnOQVtezblk>



English Transcript	Tradução
Richard Schmidt, who has a noticing hypothesis based on the idea that we need to deliberately notice—that if we don't make a deliberate effort to notice something, we won't acquire that word or structure—I humbly disagree.	Richard Schmidt, que possui uma hipótese sobre a percepção baseada na ideia de que precisamos perceber deliberadamente — que, se não fizermos um esforço deliberado para perceber algo, não iremos adquirir aquela palavra ou estrutura —, humildemente, discordo.
That has simply not been my experience.	Esta simplesmente não tem sido minha experiência.
Today, I wanna talk about noticing in the process of acquiring a language.	Hoje, eu quero falar sobre a percepção no processo de aquisição de uma língua.
Now, you may have heard me say that there are only three things that matter in language learning: the attitude of the learner (and I have gone into greater detail as to what that positive and effective attitude consists of), the time the learner spends with the language (not reading explanations in their own language, but engaged with the language), and the ability to notice.	Agora, talvez você já tenha me ouvido dizer que só existem três coisas que importam no aprendizado de idiomas: a atitude do aprendiz (e eu já falei em mais detalhes sobre o que significa essa atitude positiva e eficaz), o tempo que o aprendiz dedica ao idioma (não lendo explicações na sua própria língua, mas engajando-se com o idioma), e a capacidade de perceber.
So, what do we mean by this ability to notice? I'm often asked about that, so I thought I would do a video on the subject.	Então, o que queremos dizer com essa capacidade de perceber? Me perguntam frequentemente sobre isso, então achei que seria interessante fazer um vídeo sobre o assunto.
I should point out that I heard this concept from a professor, who I think was the head of the language department at San Diego State University, when I	Devo apontar que ouvi esse conceito de uma professora, que eu acredito que era chefe do departamento de línguas da Universidade Estadual



English Transcript	Tradução
attended the American Council of Teachers of Foreign Languages Conference Convention in San Diego about five years ago.	de San Diego, quando participei da convenção da American Council of Teachers of Foreign Languages em San Diego, há cerca de cinco anos.
I tried searching the internet to find the name of this person because that idea has stuck with me ever since, as I think it's such an accurate description of what really matters in language learning.	Tentei buscar na internet o nome dessa pessoa, porque essa ideia ficou comigo desde então, já que acho que ela descreve com precisão o que realmente importa no aprendizado de línguas.
But I can't find her name, so if anyone out there knows, please let me know.	Mas não consegui encontrar o nome dela, então, se alguém aí souber, por favor, me avise.
At any rate, what do we mean by noticing? I did some research again on Google and found a certain Richard Schmidt, who has a noticing hypothesis.	De qualquer forma, o que queremos dizer com percepção? Fiz uma pesquisa novamente no Google e encontrei um tal Richard Schmidt, que tem uma hipótese sobre percepção.
His noticing hypothesis is based on the idea that we need to deliberately notice—that if we don't make a deliberate effort to notice something, we won't acquire that word or structure.	Sua hipótese é baseada na ideia de que precisamos perceber deliberadamente — que, se não fizermos um esforço deliberado para perceber algo, não iremos adquirir aquela palavra ou estrutura.
He based this on his experience in Brazil learning Portuguese, and you can Google and see what he had to say.	Ele baseou isso na sua experiência no Brasil aprendendo português, e você pode procurar no Google para ver o que ele disse.
I humbly disagree.	Humildemente, discordo.
That has simply not been my experience.	Essa simplesmente não foi minha experiência.
My experience is that noticing is something we do in everything in life.	Minha experiência é que a percepção é algo que fazemos em todos os aspectos da vida.
Noticing is how the brain identifies patterns and situations, predicts what is coming, and enables us to lead our lives.	Perceber é como o cérebro identifica padrões e situações, prevê o que está por vir e nos permite conduzir nossas vidas.
If I walk through the forest and follow a path I'm used to, I will perhaps notice fewer things because I've already noticed them before, and they've become part of my knowledge base.	Se eu caminhar por uma floresta e seguir um caminho ao qual estou acostumado, talvez eu perceba menos coisas, porque já as notei antes, e elas se tornaram parte da minha base de conhecimento.
If there's something new there, like a broken tree or bear poop—anything new—I'm likely to notice.	Contudo, se houver algo novo ali, como uma árvore caída ou fezes de urso — qualquer coisa nova —, é provável que eu perceba.
Obviously, some people notice more than others; some may go through that same forest and not see a particularly rare plant or flower.	Obviamente, algumas pessoas percebem mais do que outras; algumas podem atravessar essa mesma floresta e não notar uma planta ou flor rara, por exemplo.
So, our ability to notice will vary, but we don't necessarily have to deliberately try to notice things—it's something the brain is doing for us all the time.	Assim, nossa capacidade de perceber varia, mas não precisamos necessariamente tentar perceber deliberadamente — é algo que o cérebro faz por conta própria o tempo todo.
That's the first idea about noticing, in my mind: it's a natural thing.	Esse é o primeiro ponto sobre percepção, na minha opinião: é algo natural.
It's part of how we acquire knowledge, including how we acquire languages.	É parte do nosso processo de aquisição de conhecimento, incluindo o aprendizado de idiomas.



English Transcript	Tradução
The brain is a pattern-recognition machine, and that means it is constantly noticing some things.	O cérebro é uma máquina de reconhecimento de padrões, e isso significa que ele está constantemente percebendo algumas coisas.
The things we notice can be such things as beginning to distinguish where one word ends and the next begins, even before knowing the meaning of the words.	As coisas que percebemos podem incluir aspectos como quando começo a aprender um novo idioma e, de repente, noto onde uma palavra termina e a próxima começa, mesmo que eu ainda não saiba o significado dessas palavras.
This happens at a very early stage in the process of acquiring a language.	Esse é um estágio inicial no meu processo de perceber mais e mais coisas no idioma.
As I acquire the language—and this is not a linear process—I notice things, I forget them, and I notice them again.	Conforme adquiro o idioma — e esse processo não é linear —, percebo coisas, esqueço delas, e depois as percebo novamente.
It's very much a haphazard process, but it happens naturally.	É um processo bastante aleatório, mas acontece naturalmente.
For example, at LingQ, if I put up Finnish or Icelandic, I'll start to notice that some words appear more often than others—"the," "a," "and," for instance—even though I don't yet know what these words mean.	Por exemplo, no LingQ, se eu começar a aprender finlandês ou islandês, vou perceber que algumas palavras aparecem mais frequentemente do que outras — como "o", "um", "e" —, mesmo que eu ainda não saiba o que essas palavras significam.
Gradually, I notice patterns, like changes in endings, suffixes, or prefixes.	Gradualmente, percebo padrões, como alterações em terminações, sufixos ou prefixos.
I may not yet understand why they change, but my curiosity is triggered.	Inicialmente, talvez eu não entenda por que essas mudanças ocorrem, mas minha curiosidade é despertada.
Learning a language is much like assembling a jigsaw puzzle: the more you notice, the more pieces you connect, though you may miss some details the first time around.	Aprender um idioma é como montar um quebra-cabeça: quanto mais você percebe, mais peças conecta, ainda que deixe passar algumas coisas nas primeiras tentativas.
Pronunciation is another example.	Pronúncia é outro exemplo.
I didn't notice at first, in Russian, that the unaccentuated "O" sounds more like "A."	No início, eu não percebia, em russo, que o "O" não acentuado soa mais como um "A".
" But over time, I started to notice it.	Mas, com o tempo, comecei a notar.
In the same way, people can speak a language fluently and still miss certain details of pronunciation because they haven't noticed or internalized them yet.	Da mesma forma, pessoas podem falar um idioma fluentemente e ainda assim não captar certos detalhes de pronúncia porque elas não os notaram nem os internalizaram ainda.
Through a process of repetition, forgetting, and revisiting content, we notice new things that previously passed us by.	Por meio de um processo de repetição, esquecimento e revisitação do conteúdo, notamos novas coisas que antes passaram despercebidas.
For instance, revisiting a mini-story several months later can reveal a vocabulary item or structure that was present but went unnoticed originally.	Por exemplo, visitar uma mini-história meses depois pode revelar um item de vocabulário ou uma estrutura que sempre estiveram lá, mas que não percebemos inicialmente.
This process is part of how the brain consolidates language learning.	Esse processo é parte de como o cérebro consolida o aprendizado de idiomas.
It's also worth noting that we naturally lean on familiar	Também vale ressaltar que temos uma tendência



English Transcript	Tradução
patterns, which can sometimes hinder us when learning a new language.	natural a nos apoiar em padrões familiares, o que pode nos prejudicar no aprendizado de um novo idioma.
For example, if a letter looks like “P” in English, we instinctively want to pronounce it as “P,” even if the correct sound in the new language is different.	Por exemplo, se uma letra parecer um “P” em inglês, temos o impulso de querer pronunciá-la como “P”, mesmo que o som correto no novo idioma seja diferente.
Similarly, false friends—words that look the same in two languages but have different meanings—can also confuse us, but, over time, we learn to suppress these assumptions.	Da mesma forma, palavras cognatas falsas — aquelas que parecem iguais em dois idiomas, mas têm significados diferentes — também podem nos confundir, mas, com o tempo, aprendemos a controlar essas suposições.
As we notice and internalize more elements—words, structures, pronunciation—they eventually become part of our knowledge base, and we shift to noticing other aspects of the language.	Conforme percebemos e internalizamos mais elementos — palavras, estruturas, pronúncias —, eles eventualmente se tornam parte do nosso conhecimento, e passamos a perceber outras coisas no idioma.
To what extent do we need to deliberately notice? To some degree, we do.	Até que ponto precisamos perceber deliberadamente? Em parte, sim.
We need to approach the new language with an open mind, resist assuming it functions the same way as languages we already know, and remain receptive to patterns.	Precisamos nos aproximar do novo idioma com a mente aberta, resistir à ideia de que ele funciona do mesmo modo que línguas que já conhecemos, e estar dispostos a identificar padrões.
However, the most significant contributor to noticing is exposure.	Contudo, o maior fator para a percepção é a exposição.
By consuming large amounts of meaningful content through listening and reading, the brain naturally begins to identify patterns and connections.	Consumir grandes quantidades de conteúdo significativo por meio de audição e leitura faz com que o cérebro identifique naturalmente padrões e conexões.
It’s this massive input that builds the foundation for language acquisition, not deliberate noticing alone.	É essa exposição massiva que forma a base da aquisição de um idioma, e não apenas a percepção deliberada.
That’s not to say deliberate noticing is useless.	Isso não significa que a percepção deliberada seja inútil.
Having a pattern pointed out or being corrected can help us notice—but in my experience, these are a small part of the process.	Ter um padrão apontado ou ser corrigido pode nos ajudar a perceber — mas, na minha experiência, isso representa uma pequena parte do processo.
Children, for instance, improve their grammar and vocabulary through exposure to meaningful language, not solely through correction by parents or teachers.	Crianças, por exemplo, aprimoram sua gramática e vocabulário por meio da exposição a linguagem significativa, e não apenas por correções feitas por pais ou professores.
Deliberate noticing can be encouraged through exposure to examples of patterns in context.	A percepção deliberada pode ser incentivada por meio de exemplos de padrões em contexto.
Exercises and drills are less effective; instead, reviewing patterns in meaningful content makes noticing a more natural, integrated process.	Exercícios e repetições são menos eficazes; em vez disso, revisar padrões em conteúdos significativos torna a percepção um processo mais natural e integrado.
Massive exposure to meaningful input—listening and	Finalmente, a exposição massiva a conteúdos



English Transcript	Tradução
reading across a variety of topics—is the real key.	significativos — audição e leitura sobre uma variedade de assuntos — é a verdadeira chave.
And while we won't notice everything, or notice it all at once, that's okay.	E, embora não notemos tudo, nem tudo de uma vez, isso não é um problema.
Language acquisition is gradual, and the brain does its work in its own time.	A aquisição de idiomas é gradual, e o cérebro faz o trabalho em seu próprio tempo.
So there you have it—my take on what is meant by noticing.	E assim está minha visão sobre o que significa "perceber".



Contagem de palavras

A tabela abaixo exhibe as palavras encontradas neste vídeo, bem como o número de vezes em que aparecem.

Veja também: [Para que serve esta tabela?](#)

Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
47	the	32	to	31	a
28	I	27	and	25	that
24	we	22	notice	21	of
20	in	18	language	18	is
16	noticing	12	it	11	or
11	not	9	what	9	but
8	this	8	if	8	can
7	through	7	things	7	some
7	process	7	patterns	7	on
7	my	7	more	7	for
7	do	7	as	6	you
6	us	6	time	6	learning
6	by	6	brain	6	at
5	there	5	something	5	so
5	part	5	new	5	like
5	have	5	has	5	experience
5	deliberate	5	acquire	4	with
4	them	4	same	4	need
4	meaningful	4	may	4	languages
4	idea	4	how	4	exposure
4	deliberately	4	about	3	yet
3	words	3	word	3	will
3	who	3	they	3	these
3	say	3	reading	3	out
3	our	3	naturally	3	mean
3	me	3	m	3	knowledge
3	know	3	hypothesis	3	first
3	example	3	don	3	content
3	because	3	based	3	are
3	ability	2	won	2	when
2	way	2	was	2	vocabulary
2	very	2	ve	2	though
2	think	2	their	2	than
2	teachers	2	such	2	structure
2	simply	2	see	2	schmidt
2	san	2	richard	2	revisiting



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
2	pronunciation	2	people	2	pattern
2	p	2	own	2	over
2	others	2	often	2	noticethat
2	noticed	2	natural	2	name
2	much	2	miss	2	mind
2	massive	2	make	2	learner
2	its	2	instance	2	humbly
2	his	2	heard	2	he
2	happens	2	google	2	forest
2	find	2	everything	2	even
2	effort	2	effective	2	disagree
2	different	2	diego	2	details
2	certain	2	begins	2	before
2	been	2	become	2	be
2	base	2	attitude	2	an
2	also	2	already	2	all
2	again	2	acquisition	2	acquiring
1	years	1	would	1	worth
1	work	1	why	1	while
1	which	1	where	1	went
1	want	1	wanna	1	walk
1	video	1	vary	1	variety
1	useless	1	used	1	up
1	unnoticed	1	university	1	understand
1	unaccentuated	1	two	1	try
1	triggered	1	tried	1	tree
1	topicsis	1	today	1	three
1	thought	1	thingsit	1	thing
1	talk	1	take	1	suppress
1	suffixes	1	subject	1	stuck
1	structures	1	structurei	1	story
1	still	1	state	1	started
1	start	1	stage	1	spends
1	speak	1	sounds	1	sound
1	sometimes	1	solely	1	small
1	situations	1	since	1	similarly
1	significant	1	should	1	shift
1	several	1	searching	1	russian
1	reviewing	1	reveal	1	resist
1	research	1	repetition	1	remain
1	recognition	1	receptive	1	really



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	real	1	rate	1	rare
1	puzzle	1	put	1	pronunciationthey
1	pronounce	1	professor	1	processi
1	previously	1	present	1	prefixes
1	predicts	1	positive	1	portuguese
1	poopanything	1	pointed	1	point
1	please	1	plant	1	pieces
1	person	1	perhaps	1	path
1	passed	1	particularly	1	parents
1	other	1	originally	1	open
1	only	1	one	1	once
1	okay	1	obviously	1	o
1	now	1	noting	1	noticebut
1	next	1	newi	1	necessarily
1	most	1	months	1	mini
1	meant	1	means	1	meaningscan
1	meaning	1	matters	1	matter
1	makes	1	machine	1	looks
1	look	1	ll	1	lives
1	listening	1	lingq	1	linear
1	likely	1	life	1	letter
1	let	1	less	1	learn
1	lean	1	lead	1	later
1	large	1	languageand	1	knows
1	knowing	1	key	1	jigsaw
1	itmy	1	item	1	into
1	internet	1	internalized	1	internalize
1	integrated	1	instinctively	1	instead
1	instanceeven	1	inputlistening	1	input
1	including	1	improve	1	identify
1	identifies	1	icelandic	1	however
1	hinder	1	her	1	help
1	head	1	having	1	haven
1	haphazard	1	had	1	greater
1	grammar	1	gradually	1	gradual
1	gone	1	go	1	functions
1	from	1	friendswords	1	foundation
1	found	1	forgetting	1	forget
1	foreign	1	follow	1	fluently
1	flower	1	five	1	finnish
1	fewer	1	familiar	1	false



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	extent	1	explanations	1	exercises
1	examples	1	ever	1	eventually
1	english	1	engaged	1	ends
1	endings	1	encouraged	1	enables
1	elementswords	1	early	1	drills
1	doing	1	does	1	distinguish
1	didn	1	did	1	detail
1	description	1	department	1	degree
1	curiosity	1	council	1	correction
1	corrected	1	correct	1	convention
1	contributor	1	context	1	consuming
1	constantly	1	consolidates	1	consists
1	connections	1	connect	1	confuse
1	conference	1	concept	1	coming
1	children	1	changes	1	change
1	builds	1	broken	1	brazil
1	being	1	beginning	1	bear
1	attended	1	assumptions	1	assuming
1	assembling	1	aspects	1	asked
1	around	1	approach	1	appear
1	anyone	1	any	1	another
1	amounts	1	american	1	alone
1	ago	1	across	1	accurate